

Fußball Futebol

Susanne Böse
Mimi & Bibi Hecher

Portugiesische Übersetzung
von Marília Mendes

Deutsch
Portugiesisch



Fußball

ist, immer in Verbindung mit Deutsch, in folgenden Sprachen erhältlich:
Englisch, Französisch, Italienisch, Portugiesisch, Spanisch und Türkisch.

In dieser Reihe auf Deutsch-Portugiesisch erschienen:

- Rund um mein Haus
- Am Meer
- Im Supermarkt
- Im Zoo

Weitere Bücher auf Deutsch-Portugiesisch gibt es hier:
Mais livros em alemão-português disponíveis aqui:



© 2026 bilibri, ein Imprint der NordSüd Verlag GmbH, München
Text: Susanne Böse
Illustration: Mimi & Bibi Hecher
Layout: Heljä Albersdörfer
Übersetzung ins Portugiesische: Marília Mendes
Lektorat Portugiesisch: Carla Batuca-Branco

ISBN 978-3-6950-5524-1

1. Auflage 2026

Druck und Bindung: Appel & Klinger, Schneckenlohe

Printed in Germany.

Alle Rechte vorbehalten.

www.bilibri.de

GPSR-Kontakt: bilibri, NordSüd Verlag GmbH,
Triebstraße 3, 80993 München, info@bilibri.de



Fußball Futebol

Susanne Böse
Mimi & Bibi Hecher



Portugiesische Übersetzung von Marília Mendes



Dario und sein Papa Tom sind im Stadtpark. Sie beobachten ein paar Kinder, die Fußball spielen. Da kommt Darios Freundin Elif mit ihrer Mama Zeynep. Während die Erwachsenen reden, kicken die Kinder Elifs Ball hin und her.

„Zu mir!“, ruft Tom plötzlich.

Dario versucht es, doch er stellt schnell fest: „Der Ball geht nicht dahin, wohin er soll.“

Zeynep zeigt den Kindern einen Trick: „Ihr müsst den Ball mit dem Innenrist treten.“



O Dario e o papá, Tom, estão no parque da cidade. Eles observam algumas crianças a jogar à bola. Lá vem a amiga do Dario, Elif, com a mãe, Zeynep. Enquanto os adultos falam, as crianças chutam a bola da Elif para cá e para lá.

“A mim!”, exclama o Tom de repente.

O Dario tenta, mas depressa constata: “A bola não vai para onde devia.”

A Zeynep mostra um truque às crianças: “Vocês têm de bater na bola com a parte interna do pé.”



der Rasen
o relvado



der Fußball
a bola de futebol



passen
fazer um passe



köpfen
cabecear



abklatschen
dar cinco



kicken
chutar



der Innenrist
a parte interna do pé

Von jetzt an spielen Dario und Elif Fußball, wann immer es geht.
In der großen Pause zeigen sie ihren Mitschülern einen Einwurf.
„Der Spieler darf nicht hochspringen“, erklärt Elif. „Er muss mit
beiden Füßen auf dem Boden vor der Seitenlinie stehen bleiben.“

De agora em diante, o Dario e a Elif jogam à bola sempre que podem.
No intervalo grande mostram um lançamento lateral aos colegas.
“O jogador não pode pular”, explica a Elif. “Ele tem de ficar por trás
da linha lateral com os pés assentes no chão.”



Ein paar Wochen später bringt Darios Mama Sylvie einen Flyer mit.
Der Fußballverein macht ein Schnuppertraining. Und sie hat noch
etwas dabei: Fußballschuhe! „Du bist toll, Mama!“, strahlt Dario.

Umas semanas mais tarde, a mamã do Dario, Sylvie, leva um
folheto para casa. O clube de futebol realiza um treino experimental.
E ela leva mais uma coisa: chuteiras! “Tu és fantástica, mamã!”,
diz o Dario, radiante.



der Einwurf
o lançamento lateral



die Fußballschuhe
as chuteiras



die Seitenlinie
a linha lateral



der Flyer
o folheto



der Verein
o clube



das Training
o treino

Kicken, jubeln, Tore schießen!
Dario und Elif lieben Fußball,
egal ob im Park, im Verein oder
beim Stadionbesuch.

Chutar, vibrar, marcar golos!
O Dario e a Elif adoram futebol,
quer seja no parque, no clube
ou no estádio de futebol.



www.bilibri.de

ISBN 978-3-6950-5524-1



9 783695 055241